

# Earth, the Nourishing Mother

大地，哺育的母親

Azure sky is embedded with fluffy clouds. Taiwan is situated in fault area with lots of crust movement resulting in devastating earthquakes. Typhoons flood towns and homes. But just as dramatic, rich landscapes with high mountains and plains nourishing rich geological system, natural resources provide the population with abundant and energetic spaces. Let's bring healthy, happy lives for the land and the people!

Green hills and turquoise water, what a flush paradise. In the springtime, flowers blossom all over the island; in winter, migrating birds bring delights to the countryside. The rugged coastline creates beautiful reef rock. The classical and literature wealth in towns profuse the minds. This beautiful island is not only the place for healthy body, it also provides mental fragrance cure to the mind.

Depending on this piece of land, we stand up in times of difficulties. The richness of this tiny island is the source of endless liveliness of Taiwan.

O Formosa, the beautiful island stands upon wavy ocean. A land of diseases in old times, it is now the beautiful island with brilliant sunshine!

藍天如洗，白雲若絮。雖然台灣地處地殼經常運動的斷層帶，地震總帶給我們驚嚇；還有颱風，水災也常淹沒我們的城鎮與家鄉，但是，正如台灣陡起與陡落的豐富地形，高山與平原，千迴百轉，孕育著豐富的生態，自然資源提供給島嶼的子民充沛活力的生活空間。讓土地與人，健康自在的活出自我的生命！

青山碧水，綠野仙蹤。在春天，島嶼繁花盛開鬧繽紛；在冬天，候鳥來棲見野趣；海岸地形嶙峋多采，造就美麗的礁岩；鄉鎮古典的人文丰采豐富心靈。這個美麗島嶼，不僅是身體的舒展所在，也是心靈的經絡芳療。

藉由這片土地的依賴，我們得以在困境中不斷站起來，這樣蕞爾小島的富饒，就是台灣無窮生命力的泉源！

婆娑之洋，美麗之島，古云瘴癘地，今之豐盈陽光美麗島！





Paces of life in Taiwan have become faster and faster when economic conditions take flight.

台灣的經濟起飛，生活步調逐漸加速起來。









In the bustling MRT stations, fast and convenient transportation networks make people safer and more convenient.

捷運站裡人們熙來攘往，便捷的交通網使人們更安全方便。



Teenagers playing skateboard,  
enjoy as much of their youth.

藍天下青少年隨著滑板飛上青  
天，恣意的揮灑汗水。





The elderly enjoy hot spring bath in Peitou.

北投溫泉浴場內，老人家們則在冬日裡享受暖呼呼的溫泉。





Children play on top of salt mountains in Chigu, Tainan.

台南七股鹽場內，兒童們在堆積如山的鹽山上嬉戲。





Visitors play with sheep in the Ching-ching Farm on holidays.

假日中，清境農場裡，遊客逗弄著可愛的綿羊。









Thousands of people swimming across the Sun Moon Lake in September or October is the carnival on water in the mountains. They swim like fish in the water.

每年九或十月，萬人泳渡日月潭是台灣山中的水上嘉年華，人如魚群，紛紛鑽入水中。





Children toss balloons into the gold shaded sky in the Fishermen's Wharf in Tamshui, Taipei.

台北淡水漁人碼頭上，小朋友在夕陽下將手中氣球拋向金黃色天際。





In the brilliant Lantern Festival, people set sky lanterns hoping for prosperity and happiness for the people and the nation. People of Taiwan cherish this land that nourishes them.

元月十五鬧元宵，在炫爛活動中，以天燈祈求國泰民安。  
台灣的人民，珍愛這塊哺育他們的土地。



Thanks to all of you who have helped Taiwan in the past.  
It is because of you that Taiwan has been able to make  
such remarkable achievements in healthcare.

Health in Taiwan

Editor: Department of Health, Taiwan, R.O.C.  
Publisher: Shiing-Jer Twu  
Venue: Department of Health, Taiwan, R.O.C.  
Add: 100, Ai Kuo E. Rd., Taipei, Taiwan, R.O.C.  
Web Site: <http://www.doh.gov.tw>  
Tel: 886-2-2321-0151  
Chief Planner: Richard Chung  
Photographers: Richard Chung, Dah-Perng Hang, Tsung-Sheng Lin.  
Chief Editor: Tsui-Ying Lee  
Art Designers: Jeff Lu, Tony Hui, Swee-Key Woo  
Consultants: Chueh Chang, Hsiao-hsia Pan, Chen-Hsiang Liu,  
Ching-Tai Ho, Tsui - Ying Lee  
Printer: Shih Ho Printing Enterprise CO.  
ISBN: 957-01-3634-0  
GPN: 1009200525  
First Edition: March 17, 2003  
Price: NTS\$650

This book is the outcome of many enthusiastic friends in Taiwan. We are grateful for generous offer of precious photographs from Taiwan Root Medical Peace Corps, Noordhoff Craniofacial Foundation, Pingtung Christian Hospital, and Mr. Liang Wei-hua.

Also with many thanks to Pingtung Christian Hospital, Taitung Christian Hospital, Mackay Memorial Hospital, Taipei Municipal Wanfang Hospital, Taipei Municipal Jen-Ai Hospital, Taipei Municipal Heping Hospital, Miao-Li General Hospital, Department of Health Taipei City Government, Da-jen Village Health Center, Yen-ping Village Health Center, Wan-jung Village Health Center, Pharmacy Yue-shi, Hsing-hui Pharmaceutical Co. Ltd., China Chemical & Pharmaceutical Co. Ltd., Taiwan Tung Yang Pharmaceutical Co. Ltd., Chung-yuan Food Company, O.U.R.S. Education, Taipei Municipal Ho Ti Primary School, Taichung Municiple Chung-lun Junior High School, Taipei Nei-hu District Health Promotion Center, and many different divisions in Department of Health for their help in photographing.

健康的台灣是大家所成就  
感謝所有幫助過我們的國家

書 名：健康台灣  
編 者：行政院衛生署  
發行人：涂醒哲  
發行所：中華民國行政院衛生署  
地 址：台北市愛國東路100號  
網 址：<http://www.doh.gov.tw>  
電 話：886-2-2321-0151  
總策劃：鍾宜杰  
攝 影：鍾宜杰、杭大鵬、林聰勝  
編輯/撰文：李翠瑩  
美術編輯：呂明杰、惠宗祺、胡瑞麒  
顧 問：張 珏、潘小俠、劉振祥、何經泰、李翠瑩  
製版印刷：世和印製企業有限公司  
ISBN：957-01-3634-0  
GPN：1009200525  
初版：中華民國92年3月17日  
定價：新台幣650元

這本書的完成是台灣很多朋友熱心協助的成果，我們非常感謝台灣路竹會、財團法人羅慧夫顱顏基金會、基督教屏東醫院以及梁偉華先生慷慨的提供寶貴的照片。

也感謝財團法人基督教屏東醫院、財團法人基督教台東醫院、財團法人馬偕紀念醫院、台北市立萬芳醫院、台北市立和平醫院、行政院衛生署苗栗醫院、台北市政府衛生局、達仁鄉衛生所、延平鄉衛生所、萬榮鄉衛生所、躍獅藥局、杏暉藥廠、中國化學製藥股份有限公司、臺灣東洋藥品工業股份有限公司、中原食品公司、道生幼稚園、台北市立河堤國小、台中市崇倫國中、台北市內湖區健康營造中心，以及衛生署許多單位的協助拍攝。

國家圖書館出版品預行編目資料

健康臺灣 = Health in Taiwan / 行政院衛生署編；  
鍾宜杰、杭大鵬、林聰勝攝影 -- 初版  
-- 台北市：衛生署，民92  
面：公分  
中英對照  
ISBN 957-01-3634-0（精裝）  
1.公共衛生 - 臺灣 - 照片集  
412.1232 92002881

